



"ЗНАЮ - ТЩЕТНЫМИ НЕ БУДУТ МУКИ ТРЕПЕТНОЙ ДУШИ!"

Нынешний декабрь - месяц 180-летия гениального грузинского поэта - романтика Николоза Бараташвили. Программным для его творчества считается стихотворение "Мерани". В издательстве Тбилисского университета завершается работа над юбилейным сборником, составленным в конце 80-х годов Георгием Маргвелашвили. Он же - автор предисловия к книге, в которую вошли 30 переводов "Мерани" на русский язык, в том числе пятнадцать, выполненных в разное время Н.Баазовым. (Редактор книги - академик Г.Цицишвили, автор послесловия - Д.Тухарели). Большинство переводов Н.Баазова ранее напечатано в различных изданиях, в том числе в нашей газете. Сегодня вниманию читателей предлагается один из неопубликованных переводов. Здесь же мы публикуем еще один новый перевод "Мерани", сделанный сотрудником Института грузинской литературы им. Ш.Руставели Порфирием Яшвили.

К 180-летию НИКОЛОЗА БАРАТАШВИЛИ

МЕРАНИ

Скачет мой Мерани, в дбрях - ни следа,
Вороном вдогонку каркает беда...
Рвись вперед, Мерани, - безгранична даль,
Дай развеять ветру дум моих печаль!

Вьсь и глубь одолевая, не страшись кипящих рек,
Мчись быстрее, сведя к минутам бесконечно долгий век!
И стерпи, летящий небом, зной, морозы и дожди;
Станет слабым твой наездник, - и его не пощади!

Я лишил себя отчизны, песен в дружеском кругу,
Ни с родными, ни с любимой я встречаться не смогу;
Я родной признаю землю, где случится мой ночлег;
Только звездам я откроюсь, вверив душу им навеки!

Я б остатки чувства, скрытые во мне,
Отдал буйству бега и морской волне!
Рвись вперед, Мерани, - безгранична даль,
Дай развеять ветру дум моих печаль!

Я не буду похоронен в той земле, где предки спят,
Мне не будет предназначено ни один скорбящий взгляд.
В диком поле черный ворон уготовит мне приют,
И костей немую горстку вибрирует в моем погребут.

Слез не будет, только росы окропят меня одни,
Крик орлиный мне заменит горький плач мой родни.
Мчись, Мерани, за пределы предначертанных границ,
Всадник твой еще ни разу пред судьбой не падал ниц!

Предан я забвенью, смерть недалеко,
Враг я року, - что мне сталь его клинка!
Рвись вперед, Мерани, - безгранична даль,
Дай развеять ветру дум моих печаль!

Знаю - тщетными не будут муки трепетной души!
Путь, тобою проторенный, не окончится в глуши;
Мой собрат легко пробьется по дороге за тобой,
Конь бесстрашно пронесется над коварною судьбой!

Мчится мой Мерани в отдаленный край,
Позади остался злой вороной край!
Рвись вперед, Мерани, - безгранична даль,
Дай развеять ветру дум моих печаль!

Перевел Натан БААЗОВ



МЕРАНИ

Без троп несет меня Мерани - конь ретивый, мчи!
Зловещий, черный ворон следом каркает, кричи.
Рысье твоей, Мерани мой, границы нет, несись -
Бурлящих дум моих тревогу ветром разнеси.

Несись сквозь бурю и сквозь волны, меж скал и гор смелей лети,
Лишусь родных, бесед любимой, и ото всех я оторвусь;
Не унывай скажун летучий - пусть зной стоит, пусть льют дожди,
Пусть истомлен я и погибну - несись, меня ты не щади!

Ну что ж, отечество покину, друзей, ровесников лишусь,
Лишусь родных, бесед любимой, и ото всех я оторвусь;
Где ночь наступит - стан будет там - клочок земли в чужом краю,
И звездам, спутникам небесным открою тайну я свою!

Люби останки - стан отброшу бездне буйных волн,
И бурный бег твой, бег прекрасный утолит мне боль,
Рысье твоей, Мерани мой, границы нет, несись -
Тревогу дум моих бурлящих ветром разнеси.

Перевел Порфирий ЯШВИЛИ

Официальная хроника

НАЧАЛСЯ ОФИЦИАЛЬНЫЙ ВИЗИТ ПРЕМЬЕР-МИНИСТРА АЗЕРБАЙДЖАНА

26 декабря в Грузию с двухдневным официальным визитом прибыл премьер-министр Азербайджана Артур Раси-Заде. В Тбилисском аэропорту почетного гостя встречали Государственный министр Грузии Нико Лекиашвили, другие официальные лица. В тот же день Артур Раси-Заде принял Президент Грузии Эдуарда Шеварднадзе. Встреча прошла за закрытыми дверями. Программой визита премьер-министра Азербайджана предусмотрены встречи с председателем Парламента страны Зурабом Жвания, Государственным министром Нико Лекиашвили. В составе азербайджанской делегации - члены правительства, представители деловых кругов. В ходе визита они обсудят со своими грузинскими коллегами вопросы, связанные с расширением сотрудничества между двумя странами в различных областях. По итогам визита предполагается подписать пакет документов.



Вслед за событием

НА ЗАСЕДАНИИ СОВЕТА МИНИСТРОВ ОБСЕ ПОДДЕРЖАНО ПОЛНОМАСШТАБНОЕ И ОСНОВАТЕЛЬНОЕ УРЕГУЛИРОВАНИЕ КОНФЛИКТА В АБХАЗИИ

Как известно, 18-19 декабря в столице Дании Копенгагене состоялась очередная встреча Совета Министров организации по безопасности и сотрудничеству в Европе. На ней были подведены итоги работы ОБСЕ после Лиссабонского саммита и определены основные направления деятельности организации в будущем. Совет министров ОБСЕ принял политически обязательный документ "Руководящие принципы хартии европейской безопасности", который оценен как краеугольный камень модели всеобщей и всеобъемлющей безопасности XXI века и определит будущую роль ОБСЕ. Совет министров принял решение создать специальный механизм для финансирования новых крупных проектов ОБСЕ и быстрого реагирования в особо острых кризисных ситуациях.

Окончание на 3-й стр.

Эксклюзив

ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ АЛЕКСАНДР ЛУКАШЕНКО: "СПОРТ - ОСНОВА МОЕЙ РАБОТОСПОСОБНОСТИ НА ПРЕЗИДЕНТСКОМ ПОСТУ"

- Мы знаем, что президенты НОК некоторых государств в последующем становились президентами своих стран, но что бы Президент, Глава государства, избирался президентом НОК - беспрецедентный случай. Примите поздравления. Интересно, какова была Ваша первая реакция на предложение стать Президентом НОК? - Я благодарю Вас за поздравление. Это всегда приятно. Вы говорите, что в мире нет аналогов, чтобы Глава государства избирался президентом НОК. Это действительно так. Однако миру нет аналогов в наше непростое время. Факт остается фактом - меня избрали, и надо оправдать и доверие народа, и спортивной общественности. Когда 150 известных белорусских спортсменов-олимпийцев обратились ко мне с просьбой стать во главе олимпийского движения, принять такое нестандартное решение было непростой. Мое решение связано с тем, что в олимпийском движении республики назревал раскол. Спортсмены-олимпийцы протестовали против чуждого диктата, совмещения одним лицом должностей президента НОК и министра спорта и туризма. Тем более, что НОК республики не развивался. Это была, можно ска-



Окончание на 4-й стр.

Деньги

ИНДЕКС ДУУ-ДЖОНСА
 Нью-Йоркская фондовая биржа
 26 декабря 1997 года, пятница, 12:00
 по среднеевропейскому времени

7717.68/+57.55/+0.8%

КУРС ЕВРОПЕЙСКИХ ВАЛЮТ
 по отношению к доллару США. Нью-Йоркская валютная биржа
 26 декабря 1997 года, пятница,
 12:01 по среднеевропейскому времени

Мониторинг

РОКОВОЕ НАСЛЕДСТВО

Омар Ромай и компания Сильвия Берускони, равно как и другие аналогичные телекомпании, бесперебойно снабжают нас заголовками для наших мониторингов. На чем, собственно, их близость с означенным южноамериканским Омаром и заканчивается. И начинается рассказ об "омарах" отечественных. Об их сегодняшнем дне. И шансах на прыжок в день завтрашний. Начнем, впрочем, не с омаров, а с Адама и Евы. Большеввики, по нашему скромному раз-

умению, в пожарном порядке аннексировали закавказские республики, не только руководствуясь державной целью создания новой империи в старых границах Финляндии, вот, выпустили из клетки. Да и от Польши, правда, после драчки, отступили. Хотя, что стоило непобедимой, несокрушимой, сильнейшей "от тайги до британских морей" армии предпринять еще один поход на Варшаву. А вот с Закавказьем не чикалось. Поскольку водрузить на его отрогах красное знамя советской

власти было вопросом не только пролетарской чести и имперских амбиций, а жизни и смерти. Это тебе не финские леса, не польские низины, с которыми можно и переиграть. Куда денутся? Шутка ли - перельявшие тропы между Западом и Востоком, Европой и Азией, и... Ну, ясно, что "И" Нефть! Недалеко ведь гранозеленые бабцы - сам товарищ Орджоникидзе в письме Ленину называл XI армию "сбором насильников и"

Окончание на 3-й стр.

НОВОСТИ, ДОСТОЙНЫЕ ПЕЧАТИ

ВАЛЮТА	курс	колебание	кол. в %	макс.	мин.
Австрийский шиллинг	12.487	0.000	0.0	12.487	12.487
Бельгийский франк	36.5500	+0.0500	-0.3	36.6200	36.5700
Фунт стерлинга	1.6695	+0.0008	0.0	1.6722	1.6680
Чешская крона	34.26	0.00	0.0	34.26	34.26
Датская крона	6.7523	-0.0107	-0.2	6.7620	6.7507
Экю	1.1147	+0.0015	+0.1	1.1154	1.1132
Финская марка	5.3580	-0.0148	-0.3	5.3726	5.3577
Французский франк	5.9312	-0.0069	-0.1	5.9400	5.9280
Гибралтарский фунт	1.6645	0.0000	0.0	1.6645	1.6645
Немецкая марка	1.7727	-0.0018	-0.1	1.7757	1.7715
Греческая драхма	279.74	-0.06	0.0	279.85	279.60
Венгерский форинт	202.29	0.00	0.0	202.29	202.29
Исландская крона	71.57	0.00	0.0	71.57	71.57
Ирландский фунт	1.4425	-0.004	-0.3	1.4515	1.4410
Итальянская лира	1740.00	-1.10	-0.1	1743.00	1740.00
Люксембургский франк	36.63	0.00	0.0	36.63	36.63
Мальтийская лира	0.3820	0.0000	0.0	0.3820	0.3820
Голландский гульден	1.9980	-0.002	-0.1	1.9985	1.9965
Норвежская крона	7.2830	+0.004	+0.1	7.3004	7.2750
Польский злотый	3.4970	0.000	0.0	3.4970	3.4970
Португальский эскудо	181.10	-0.30	-0.2	181.50	181.20
Российский рубль	5945	0	0.0	5945	5945
Испанская песета	149.92	-0.21	-0.1	150.23	150.05
Шведская крона	7.7630	-0.011	-0.1	7.7737	7.7528
Швейцарский франк	1.4341	-0.0002	0.0	1.4347	1.4315
Турецкая лира	202940	0	0.0	202940	202940

ТБИЛИССКАЯ МЕЖБАНКОВСКАЯ ВАЛЮТНАЯ БИРЖА

Итоги торгов 26 декабря

1\$ - 1,315 лари	1DM - 0,7438 лари	1000RR - 0,2217 лари
------------------	-------------------	----------------------

Погода

СЕГОДНЯ В ГРУЗИИ

Сухуми - +11°C Телави - +9°C
 Батуми - +11°C Тбилиси - +10°C
 Кутаиси - +12°C

СЕГОДНЯ В ЕВРОПЕ

Хельсинки -1°C Москва -8°C
 Лондон +2 +6°C Берлин +7°C
 Париж +2 +4°C София 0 +7°C
 Рим +8 +13°C Анкара 0 -6°C
 Мадрид -1 +8°C Афины +8 +12°C



ВПЕРВЫЕ В ИСТОРИИ ГРУЗИИ НА УЧЕНИЯХ БЫЛ ПРОИЗВЕДЕН ЗАПУСК ЧЕТЫРЕХ БОЕВЫХ РАКЕТ

Историческим назвал министр обороны Грузии генерал-лейтенант Вардико Наидибадзе первый в истории страны запуск четырех боевых ракет, прошедший на учениях войск противовоздушной обороны страны в Малтаха 25 декабря. При этом глава военного ведомства отметил, что ракеты были запущены не с пилотиона, а с места их постоянной дислокации. Ракетно-зенитные комплексы С-125 М-1, хотя и отстали от более современных моделей, применяются и состоят на вооружении во многих странах мира. По словам командующего войсками ПВО Грузии Георгия Квиникадзе, в стране имеется необходимое число подобных комплексов. По его мнению, их даже больше, чем достаточно. При этом командующий войсками ПВО с уверенностью заявил, что "небо Грузии - под надежной защитой". По словам Вардико Наидибадзе, запуск боевых ракет стоил недорого, но он оправдал себя, поскольку показывает, что сможет сделать Грузия в случае нападения. При этом глава военного ведомства страны отказался назвать сумму, потраченную на запуск ракет. Как заявил член Координационного совета по военному сотрудничеству в рамках СНГ, полковник Трифанкин, каждая ракета стоит около пяти тысяч лари, причем большую часть из этой суммы потратила сама Грузия. Полковник Трифанкин отметил также, что в ближайшем будущем Россия намерена передать Грузии еще шесть ракетно-зенитных комплексов, приближенных по характеристикам к С-125 М-1, которые, хотя и не являются новыми моделями, вполне смогут прослужить еще долгое время. Из-за плохих погодных условий не удалось провести учения по полной программе, состояние которой, в частности, в воздухе должны были подняться шесть самолетов СУ-25. Изначально на море было решено отменить учебную стрельбу по надводным целям, и все четыре ракеты были выпущены по предполагаемым воздушным целям. "Основная цель учений - проигрывание сценария действий по защите территории Грузии и подступов к Потли", - заявил министр обороны Грузии. В тот же вечер, 25 декабря, состоялся в Тбилиси девятый заседание Верховному главнокомандующему страны Эдуарду Шеварднадзе. Об этом сообщает BS-PRESS.

САНГАЧАЛЬСКИЙ ТЕРМИНАЛ ПРИНЯЛ ПЕРВУЮ НЕФТЬ С МОРСКОЙ ПЛАТФОРМЫ "ЧЫРАГ-1"

Вчера началось заполнение первого из четырех резервуаров Сангачалского терминала в рамках проекта добычи "ранней" нефти, который осуществляется Азербайджанской Международной Операционной Компанией (АМОК). Первая нефть на "Чыраге" была получена 12 ноября, и лишь вчера она по 180-километровому подводному трубопроводу достигла берега. Как сообщили в пресс-службе АМОК, на заполнение трубопровода понадобилось около 60 тысяч тонн нефти, добыча которой началась 7 ноября сего года. На "Чыраге" уже действуют две скважины с общим суточным дебитом в 2200-2300 тонн нефти. В будущем году, по расчетам специалистов, на этом месторождении ожидается добыть 5 млн тонн нефти. Для ее экспорта будет использоваться трубопровод Баку-Новороссийск, а с конца 1998 года - так называемый западный маршрут - Баку-Супса, через территорию Грузии. Всего в предстоящем 1998 году запланировано проложить по "северному" маршруту 1,5 миллиона тонн "ранней" нефти, передает BS-PRESS.

ЖИРЕНОВСКИЙ БАРАК

Система пяти 7-этажных жилых домов Жиреновского жилищно-коммунального предприятия в Багдадском районе "Saddam International" на берегу которого находится пять тонн медикаментов для иракских детей. Гуманитарная группа европейских лидеров ЖИРЕН Владимир Жириновский и 20 член его партии. Ранее эта гуманитарная помощь доставлялась на водонепроницаемых бочках за пределами иракской столицы. По заявлению российской лайнер, прибывший в Багдадский аэропорт, 16 января 1991 года вывозит из страны русских за день до бомбардировки столицы, сообщает ASSOCIATED PRESS.

По сообщению корреспондентов и информации

По сообщению корреспондентов и информации

НА ЗАСЕДАНИИ СОВЕТА МИНИСТРОВ ОБСЕ ПОДДЕРЖАНО ПОЛНОМАСШТАБНОЕ И ОСНОВАТЕЛЬНОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ КОНФЛИКТА В АБХАЗИИ

Окончание

С целью улучшения имплементации вопросов политико-вещного измерения Совет министров поручил постоянному Совету ОБСЕ разработать систему организационных мероприятий по проведению чрезвычайных встреч. Совет министров принял также решение о введении поста представителя ОБСЕ по свободе печати. Для организации и содействия проведению переговоров по спорным вопросам Девятнадцатого Договора специальный представитель ОБСЕ назначен посол Анра Жакиели.

На нынешней встрече организации с удовлетворением отмечались начатые в секретариате ОБСЕ реформы. Члены Совета министров приветствовали определение мандата координатора экономической и природоохранительной деятельности ОБСЕ. Нынешняя встреча Совета не приняла решения по региональным вопросам в связи с тем, что не был достигнут консенсус. Действующий председатель Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, министр иностранных дел Дании Нильс Хельмиг Петерсен от имени ОБСЕ оценил принципы урегулирования региональных конфликтов. Он обратил особое внимание на отчет Минской группы по Боснии-Герцеговине, Албании, Хорватии, Федеративной Республике Югославия, Молдове, Чеч-

НАЧАЛСЯ ОФИЦИАЛЬНЫЙ ВИЗИТ ПРЕМЬЕР-МИНИСТРА АЗЕРБАЙДЖАНА

Окончание

В первый день официального визита Правительственной делегации Азербайджана в Грузию члены делегации в сопровождении Государственного министра Грузии Нико Лекишвили посетили город Поти. Гости осмотрели строящийся в Супса терминал, куда осенью будущего года должна поступить первая партия ранней азербайджанской нефти. Премьер-министр Азербайджана дал высокую оценку процессу строительства терминала и выразил желание, чтобы его строительство завершилось к 1 октября будущего года.

Что касается маршрута транспортировки основной нефти, как заявил член делегации, президент Азербайджанского международного операционного консорциума Натик Алиев, то он определится в октябре будущего года на основе соответствующих переговоров. По его заявлению, прокладку трубопроводов Баку-Новороссийск и Баку-Джейхан обойдет до 3 миллиардов долларов, а осуществление маршрута Баку - Супса требует примерно 1 миллиарда долларов, хотя по мнению президента консорциума, принятое окончательное решение - прерогатива Азербайджана и его Президента Гейдара Алиева.

Члены делегации из корабле "Капитан Букия" осмотрели платформу Потийского порта. В тот же вечер правительственная делегация Азербайджана возвратилась в Тбилиси. Визит продолжается.

САКИНФОРМ

В ПАРЛАМЕНТЕ СОСТОЯЛСЯ ДЕМОНСТРАЦИЯ ВОЕННОЙ ОДЕЖДЫ ГРУЗИНСКОГО ПРОИЗВОДСТВА

Демонстрация образцов военной одежды грузинского производства состоялась в здании Парламента Грузии 26 декабря. Была выставлена продукция 11 предприятий Грузии, ставших победителями тендера, объявленного Министерством экономики.

"Реализация заказа на пошив военной формы обеспечит работой 12 тысяч человек", - отметил председатель Парламента Грузии Зураб Жагана.

ФРАКЦИЯ "САХАЛХО" СЧИТАЕТ, ЧТО ПАРЛАМЕНТ ГРУЗИИ УКЛОНЯЕТСЯ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ В РЕШЕНИИ ВОПРОСА О ВОССТАНОВЛЕНИИ ТЕРРИТОРИАЛЬНОЙ ЦЕЛОСТНОСТИ СТРАНЫ

"Парламент Грузии в уходящем году не принял ни одного принципиального решения, которое способствовало бы возвращению Абхазии, а напротив, всячески старался снять с себя ответственность за судьбу страны", - заявил представитель фракции "Сахалхо" заместитель председателя Комитета по обороне и безопасности Парламента Грузии Заза Патаридзе на пресс-конференции 26 декабря.

При этом он отметил, что "абхазская проблема всегда была приоритетной для фракции "Сахалхо", которая старается, чтобы абхазский вопрос был постоянной темой обсуждения высшего законодательного органа страны".

"К сожалению, единственное, на что решился Парламент Грузии, - это решение о создании групп по изучению эффективности деятельности в Грузии международных организаций и вопроса о пребывании Грузии в СНГ", - отметил Заза Патаридзе.

Окончательное решение абхазской проблемы, считает фракция "Сахалхо", в конечном итоге зависит от состояния грузино-российских отношений и пребывания Грузии в СНГ. Поэтому, по мнению Зазы Патаридзе, этот вопрос должен быть решен максимально быстро. "В противном случае в ближайшем будущем будет утрачена даже перспектива возвращения Абхазии", - отметил Заза Патаридзе.

УЧАСТНИКИ АКЦИИ БЕЖЕНЦЕВ ВЫСТУПАЮТ ЗА ПОЛНОЕ ВЫПОЛНЕНИЕ СВОИХ ТРЕБОВАНИЙ

"Мы не намерены прекращать акцию протеста до тех пор, пока наши требования не будут удовлетворены", - заявил в интервью корр. BS-PRESS член Координационного совета беженцев из Абхазии Мангули Хубуа.

Сидячая акция протеста беженцев из Абхазии в гостинице "Иверия" в Тбилиси продолжается четвертый день. Участники акции требуют выполнения условий первого съезда беженцев, обеспечение проведения второго съезда, отставки председателя ВС АР Абхазии Тамаза Надарешвили и выезда всех российских частей с территории Грузии.

По словам Мангули Хубуа, Координационный совет направил обращения Президенту Грузии и председателю Парламента Грузии, ответы на которые ожидают получить в понедельник, 29 декабря. До получения ответа акция не будет прекращена, подчеркнул он. В случае, если требования не будут выполнены, то участники акции прибегнут к более решительным мерам, заявил Мангули Хубуа.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ КОМИТЕТА ПАРЛАМЕНТА ГРУЗИИ ПО ЗАЩИТЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И ПРИРОДНЫХ РЕСУРСОВ ТРЕБУЕТ НЕМЕДЛЕННОГО ПРЕКРАЩЕНИЯ ЭКСПОРТА ИЗ СТРАНЫ ДРЕВЕСИНЫ

"Если срочно не прекратится вывоз древесины из Грузии, то 90-е годы войдут в историю страны как "десятилетия уничтожения лесов", - заявил на пресс-конференции 26 декабря председатель парламентского Комитета по защите окружающей среды и природных ресурсов Гиви Гигинишвили.

По его словам, существующая статистика точно не отражает реального положения дел в экспорте древесины, но ни для кого не секрет, что машины, нагруженные бревнами, непрерывно направляются в сторону Турции.

Парламент Грузии к концу осенней сессии 1997 года не успел рассмотреть законопроект "Об экспорте лесоматериалов", принятие которого планируется в начале весенней сессии. Однако, как отметил Гиви Гигинишвили, 94 депутата обратились к Президенту Грузии с просьбой об принятии закона издать приказ, на основе которого был бы прекращен экспорт древесины. Эдуард Шевардnadze на расширенном заседании Правительства 25 декабря поручил соответствующим организациям подготовить проект приказа для подписания его в ближайшем будущем, сообщил председатель Комитета.

"Прекарная вывоза из Грузии древесины выгодно как с экономической, так и с социальной точек зрения", - считает Гиви Гигинишвили. При этом он подчеркнул, что задействие лесоперерабатывающих предприятий в Грузии дает возможность для создания новых рабочих мест.

НАГРАЖДЕНИЕ

За большой вклад в культуру и образование Грузии и плодотворную общественную деятельность Указом Президента Грузии вице-президент фонда "Демократия и возрождение", вице-президент международного общества "Женщины Грузии за мир и жизнь" Нелли Гургенидзе награждена Орденом Чести.

ЗАЯВЛЕНИЕ ГЛАВНОГО УПРАВЛЕНИЯ Внутренних дел г. Тбилиси

26 декабря информационные средства распространили информацию о проведенной супругой бывшего президента Мананой Арчавадзе-Гамсахурдиа пресс-конференции. На этом мероприятии госпожа Манана Арчавадзе-Гамсахурдиа заявила, что осуществление физической расправы над ее сыном. В частности, по ее словам, на днях в парке Ваке Георгию Гамсахурдиа было нанесено тяжелое физическое оскорбление, хотя он не был доставлен в больницу, ибо больницы обязана сообщить о произошедшем полицию, а Манана Арчавадзе и ее окружение считают полицию этой власти незаконной.

В связи с этим необходимо заявить следующее. В случае не поступления пострадавшего в больницу и игнорирования уведомления полиции вызывает удивление претензии супруги бывшего президента. В названный период в правоохранительных службах не зафиксирован подобный факт, что еще раз свидетельствует о реальных целях Мананы Арчавадзе-Гамсахурдиа - вызвать общественную destabilization. Ложь очевидна, хотя бы потому, что четко выявляется реальная обстановка. Так называемый пострадавший сын Гамсахурдиа вообще не находится в Тбилиси - он в Москве, что осложняет установление истины. Вызывает удивление и то, как удалось Георгию Гамсахурдиа справиться с пятью вооруженными лицами, как заявляет об этом Манана Арчавадзе-Гамсахурдиа.

Исходя из вышеизложенного, становится ясно, что со стороны Мананы Арчавадзе-Гамсахурдиа имеет место традиционное политическое демagogическое действие в целях дешевого политического формирования в глазах общества имиджа гонимой властями. Все это является попыткой искусственного prolongation изживших и исчерпавших тематику митингов.

РОССИЙСКИЕ ПОГРАНИЧНИКИ БУДУТ НЕУКОСНИТЕЛЬНО ИСПОЛНЯТЬ СВОЙ ДОЛГ, ПРЕПЯТСТВУЯ ПРОНИКНОВЕНИЮ В СТРАНУ КОНТРАБАНДЫ

Российские пограничники будут неукоснительно выполнять свой долг, препятствуя проникновению в страну контрабанды, в том числе и спирта. Об этом заявил командующий Кавказским особым пограничным округом генерал-лейтенант Евгений Болховитин.

По его словам, прошедшие переговоры с грузинскими коллегами, руководящими работниками Министерства внутренних дел и Таможенной службы Северной Осетии сняли многие спорные нюансы. Болховитин подчеркнул также, что смена руководителя Федеральной пограничной службы России, как и перенос одного из пропускных постов на российско-грузинской границе с первого рубежа на прежнем месте, никоим образом не означает ослабления российских позиций.

САКИНФОРМ

САКИНФОРМ

САКИНФОРМ

САКИНФОРМ

САКИНФОРМ

САКИНФОРМ

САКИНФОРМ

ЗАЯВЛЕНИЕ АБХАЗСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ СОЮЗА ГРАЖДАН ГРУЗИИ

Изгнанная из Абхазии общественность достаточно информирована о мероприятиях по урегулированию конфликта в Абхазии и государственных решениях по урегулированию конфликта в Абхазии. Из-за условий неадекватно затянулось решение основных проблем конфликта, что привело к ухудшению социального положения изгнанных. Вместе с тем отравлены от родного очага они с терпением и надеждой ждут к достойному возвращению в Абхазию.

К сожалению, обанкротившиеся политики, которым не на руку защита национальных и государственных интересов Грузии, по-прежнему продолжают провокационные спекуляции реальными трудностями, пытаются инспирировать противостояние между беженцами и создать всеобщий хаос. Именно проблема Абхазии они избрали поводом возможного объединения антигрозинских сил за пределами страны и антигосударственных внутри Грузии для борьбы с национальной властью. В этом контексте любая попытка дискредитации законной Грузии и Автономной Республики Абхазии, нацеленная на создание обстановки, которую не удалось достигнуть ни с помощью террористических актов, ни с помощью "холодной войны".

Массы изгнанных не поддерживают лозунгов политиков, безавторитетных, безответственных людей, поскольку хорошо знают, что их "деятельность" еще больше отдалит нас от Абхазии. В их ряды объединяются только те, кто не стремится вернуть Абхазию.

В последний период в этом отношении выявились известные демонологи, которые не нашли более достойной личности, за роль знаменосца в своих рядах чем Борис Какубава. 22 декабря текущего года окончательно проявились амбициозная попытка проведения самопровозглашенным "координационным советом" съезда изгнанных. Несмотря на опубликованные с особым энтузиазмом на страницах "Революция", "Ахали таоба" или "Длинные газеты" клеветнические и оскорбительные заявления сторонников бывшего президента и несоблюдение обязанностей в разное время на власти лиц, непознанию безоглядная солидарность с ними некоторых парламентариев, в том числе избранных или кооптированных шесть лет назад депутатов из Абхазии, тактика политической игры некоторых парламентариев. На последней встрече в ширинизе совладались друг с другом изгнанные из Абхазии, которых хорошо знают еще из недавнего прошлого. Среди них проживающий в Поти Нодар Дарджания, проживающий в Сенди Отар Шерозия и жители Тбилиси - Мурман Закария, Юза Тбилдзе, Петре Нучквечи, Михаил Корсагани, Орле Зулая, Джамал Мекгалдзе и некоторые другие. Уверены, что они и другие сторонники демологов скоро убедятся в це-

лях "знаменосцев" и их неспособности, сами потребуют справки о состоянии их здоровья. Следует отметить и то, что абсолютное большинство инициаторов подобных акций получают зарплату и имеют привилегии в государственных бюджетных организациях.

Организация Абхазии Союза граждан Грузии категорически требует дать политическую и правовую оценку деструктивным, противозаконным действиям провокаторов, возбудить уголовные дела на основании личностных, клеветнических и оскорбительных выпадов, рассмотреть вопрос о несостоятельности закону и надлежащем кадровом реагировании на грубые нарушения депутатских или служебных прав и обязанностей, ускорить расследование причин военного поражения в Абхазии и правовой ответственности изменников Родины, чтобы не дать им права говорить от имени народа.

Мы поддерживаем деятельность органов законных властей Автономной Республики Абхазии и мероприятия по дальнейшему совершенствованию структуры в соответствии с Законом Грузии "О публичной службе".

Призываем здравые силы изгнанных из Абхазии, все политические партии и движения конструктивно сотрудничать, дать достойный ответ несделанным политиканам, подтвердить верность интересам страны и патриотизм не только на словах, но и на деле.

23 декабря 1997 года

САКИНФОРМ

ДОКУМЕНТ

Состоится очередное заседание Президиума МЭК ЭКОНОМИЧЕСКОГО СОЮЗА СНГ

Состоится очередное заседание Президиума Межгосударственного экономического комитета /МЭК/ Экономического союза СНГ. Как сообщили в пресс-службе МЭК, заседание пройдет под председательством вице-премьера Правительства РФ Валерия Серова. Были рассмотрены проекты соглашений о формировании и статусе межгосударственных инновационных программ и проектов в научно-технологической сфере, о свободном доступе и порядке обмена открытой научно-технической информацией государств-участников СНГ.

BS-PRESS

4 ТАНКЕРА БУДУТ ПОСТРОЕНЫ ДЛЯ ГРУЗИИ ПО ЗАКАЗУ "ГРУЗИНСКОЙ МОРСКОЙ КОМПАНИИ"

Грузинская морская компания намерена в январе подписать контракты с несколькими крупными зарубежными банками о финансировании строительства для Грузии 4 нефтяных танкеров вместимостью 50 тысяч тонн каждый, сообщил Прайм-Ньюс президент компании Бичико Варшанидзе.

Танкеры будут построены в Китае и будут стоить 31-32 миллиона долларов каждый.

"Грузинская морская компания", головной офис которой находится в Лондоне, уже приобрела для Грузинского морского пароходства грузопассажирский паром грузоподъемностью 2929 тонн.

БОЛЕЕ 300 ГРУЗИНСКИХ НЕФТЯНЫХ ЦИСТЕРН ЗАСТРЯЛО НА ТЕРРИТОРИИ АРМЕНИИ

Более 300 грузинских цистерн, доставивших нефтепродукты из Потийского порта в Армению, скопились на железнодорожных станциях этой страны в ожидании слива, сообщил Прайм-Ньюс главный инженер Департамента железнодорожного транспорта Грузии Игорь Мелкадзе.

По словам Мелкадзе, низкая оборачиваемость цистерн на территории Армении - средним 20 дней против 6 дней в Грузии, - создает острый дефицит последних, что сокращает общий грузооборот через Грузию.

Начальник железной дороги Армении Владимир Асриян обещал на встрече с делегацией Железнодорожного департамента Грузии в начале этой недели, что сделает все возможное для решения проблемы.

Он объяснил, что задержка с разгрузкой цистерн из Грузии объясняется недостаточными мощностями частных фирм, которые в основном и занимаются разгрузкой.

ПРОЖИТОЧНЫЙ МИНИМУМ СРЕДНЕСТАТИСТИЧЕСКОГО ГРАЖДАНИНА ГРУЗИИ СОСТАВЛЯЕТ 93,3 ЛАРИ

Департамент статистики Грузии утверждает, что прожиточный минимум трудоспособного мужчины на конец ноября 1997 года составил 106,3 лари, среднестатистического жителя - 93,3 лари, семьи из 4 человек - 186,5 лари.

По сравнению с октябрём прожиточный минимум среднестатистического жителя Грузии в ноябре вырос на 3,8 процента. Индекс потребительских цен в Тбилиси на 2,7 процента выше, чем в среднем по Грузии.

Нормативная минимальная зарплата (доход среднестатистической семьи, обеспечивающий ее минимальные нужды, поделенный на количество человек) составляет 42,3 лари.

Минимальная зарплата работников бюджетных организаций составляет 14 лари, т.е. 35 процентов от нормативной минимальной зарплаты.

"ТБИЛГАЗ" ОБЕЩАЕТ, ЧТО ЧИСЛО СЕМЕЙ, ОБЕСПЕЧЕННЫХ ПРИРОДНЫМ ГАЗОМ, БУДЕТ РАСТИ

20 тысяч семей в Тбилиси имеют сегодня возможность получать природный газ, сказал Прайм-Ньюс генеральный директор "Тбилгаза" Валерий Чанашвили.

"Их число будет увеличиваться", - отметил он. - Восстановительные работы ведутся в районах - Ваке, Вера, Дидубе, Сабуртало, Гданула грузинской столицы.

"Главной проблемой отрасли остаются проблемы с финансированием", - сказал Чанашвили. - На проведение восстановительных работ бюджетом предусмотрено выделение 500 тысяч лари, которые мы получили не полностью".

В числе основных должников - дебиторов Чанашвили назвал кондитерскую фабрику "Мамури", камвольно-суконый комбинат "Мауди" и завод силикатного кирпича.

Общая задолженность самого "Тбилгаза" перед поставщиками составляет 421 тысячу лари. Ее покрытие начнется в январе 1998 года.

МИНИСТЕРСТВО УПРАВЛЕНИЯ ГОСУЩЕСТВОМ ИЗУЧИЛО СОСТОЯНИЕ МАЛЫХ ГЭС

Состояние и потенциал приватизированных малых гидроэлектростанций Грузии изучило Министерство управления государством.

Полученные данные легли в основу доклада, который в ближайшем будущем будет представлен на рассмотрение правительства.

Согласно цифрам доклада, на сегодня число приватизированных малых ГЭС, к которым относятся станции мощностью менее 30 мегаватт, составляет в Грузии 21 объем вырабатываемой ими электроэнергии в общей энергосистеме страны составляет всего 1,8 процента.

Всего объем использованных на реабилитацию-восстановительных работ инвестиций составил 4,4 миллиона лари. Общая средняя мощность малых ГЭС возросла после приватизации на 49 процентов, средние объемы вырабатываемой электроэнергии - на 52 процента.

Возросла и средняя зарплата сотрудников - в среднем с 20 до 109 лари.

Потребители задолжались малым ГЭС 5,2 миллиона лари, из них крупнейшим должником является компания "САКэнерго", долг которой в отношении малых ГЭС составляет 1,7 млн. лари.

САКИНФОРМ

DECEMBER 27 1997

НА ДЕРЕВНЮ ДЕДУШКЕ. МОРОЗУ

ОТГАВА Нет в Канаде в эти дни более популярного адреса, чем тот, по которому...

декассетами с фильмами на кассетных лентах, вроде "Звездных войн". Впрочем, встречаются и "экзотические" заказы - от живого жарра до телескопа.

НОВЫЙ ГОД ЛЕТОМ - ПЕСОК ВМЕСТО СНЕГА

БРАЗИЛИЯ Жители бразильского города Рио-де-Жанейро по традиции встречают Рождество в купальных костюмах и проводят предновогодние дни на пляже.

КАЖДОМУ - СВОЕ

МЕХИКО Министерство здравоохранения Сальвадора решило по-своему, чисто профессионально, поздравить местных проституток с Рождеством.

ТИГРИНАЯ ИНТУИЦИЯ

ДЖАКАРТА Тигры на севере Суматры, словно давая понять, что наступил их год, выходящий из джунглей и "гастролируют" по поселкам и деревням.

ПОЛИЦИЙСКИЕ БУДНИ

РАБАТ В какой-то степени приходится выступать полицейским, помогая согражданам. Особенно необычная досталась на днях блистательной полиции в маленьком городке.

ЕЛКУ СДЕЛАЛИ ИЗ СТАЛИ.

БРАЗИЛИЯ Самая большая рождественская елка Бразилии высотой 58 метров "выросла" в Рио-де-Жанейро на озере Лагоа-Родригу-ди-Фрейтас.

ОТЗОВИСЬ, ЧУДАК!

ЛОНДОН До сих пор не объявлены победители предновогоднего розыгрыша Национальной лотереи. Он (или она) так и востребован причитающийся ему 12,5 миллиона фунтов стерлингов.

КУСОЧЕК БРУКЛИНСКОГО МОСТА ЗА 25 ТЫСЯЧ БАКОВ

НЬЮ-ЙОРК Книжки себе можно купить в любом магазине, но в Нью-Йорке есть магазин, который продает кусочек Бруклинского моста.

ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ АЛЕКСАНДР ЛУКАШЕНКО: "СПОРТ - ОСНОВА МОЕЙ РАБОТОСПОСОБНОСТИ НА ПРЕЗИДЕНТСКОМ ПОСТУ"

Недавно введена должность помощника Президента Республики Беларусь по вопросам физической культуры, спорта и развития туризма, на которую назначен вице-президент НОК Н.К.Ананыч.

В настоящее время разрабатывается государственная программа развития физической культуры и спорта на перспективу. К числу важнейших проблем сегодня относятся реконструкция крупнейших спортивных сооружений.

У нас, можно сказать, "белая зависть" к белорусским коллегам. Теперь с Вашей помощью, самим фактом избрания Вас главой олимпийского движения, многие вопросы будут решаться более оперативно и качественно.

Кроме того, возглавив олимпийское движение, я буду иметь возможность глубже проникать в проблемы спортивной жизни. Естественно, возрастает и требовательность ко всем руководителям, отвечающим за эту важнейшую сферу.

Конкурс

ВАС ЖДУТ У "ДИОГЕНА!"

Издательству "Диоген" пошел третий год. Основали его молодые люди - Тамарико Лебанидзе, Отар Каравадзе и Бакур Сулакаური - математики, Гия Каравадзе - музыкант, Дато Ноникашвили - инженер.

Спорт

СЛОВО НА ПРОЩАНИЕ

Как известно, на заседании исполкома Республиканской федерации футбола старший тренер сборной Грузии был освобожден от своих обязанностей.

По этому поводу на Дигомской спортивной базе "Динамо" столицы страны состоялся пресс-конференция. На ней выступил уже бывший старший тренер сборной Грузии.

Прежде всего нужно заключить договор о долгосрочном сотрудничестве между нашими национальными олимпийскими комитетами, предусматривающий проведение двусторонних семинаров, сборов, научных конференций, симпозиумов.

ЛАУРЕАТЫ СПОРТИВНОГО ГОДА

Чемпион мира по боксу в тяжелом весе, спортсмен из села Бараканского района Георгий Канделак стал победителем традиционного новогоднего референдума грузинских журналистов.

Гороскоп на каждый день

ОВЕН (21.03 - 20.04) Контролируйте себя, особенно свои внешние проявления, передавая настроения, причиной этого могут стать неожиданные известия.

Давид КИПИЯНИ: СЛОВО НА ПРОЩАНИЕ

Владимир Гуцаев. Служ об отставке Давида Кипиани был распространен еще до повторного матча с футболистами Польши.

Время его работы постоянно место в олимпийском составе Грузии. В этом составе в настоящее время в составе сборной Грузии в настоящее время в составе сборной Грузии в настоящее время в составе сборной Грузии.

КАВКАСИЯ

Музыка 13.00 Информационный выпуск "Пост-фактум" 13.15 Музыка 13.30 Иллюстрированный фильм "Сын" 14.00 Музыка 14.00

КРОССВОРД

Начиная с центра (буква Б), поднимайтесь вверх. Двигайтесь в любом направлении, кроме диагонали. Последняя буква найденного вами слова является первой следующего.

Grid for crossword puzzle with letters: А И А С С Б О Б М Щ Ы К И, О Р Ц С Е Л А А К Б У Л, К И В У Л Е А Л К О Г О, Р А О Р Е Д К У Ч С Т О, Р А Н О М О Л Р Н И Р, А Т Н А К Н Б А И О К Я М, М М У А Р Д И Н Е М Й А, З И Н Г Е С Е К Д О К А, Е Н Ю Е Л К Т С А Р Д Н, В А А Р Б А О С К А Р И, С Т Т И Р О Т С И Р А А, У П А К А Н Е М Х А Н Д

- 1. В черном ботинке. 2. Браслеты, от которых всегда хотят избавиться. 3. Наука, не признающая сослагательного наклонения. 4. Остров, утверждающий, что он вовсе не остров, а одежда. 5. Туманность - спутница ее. 6. Пряниками его не заманишь, и мягкую постель предпочтительно доскам. 7. Чувство, которому подходит исключительно зеленый цвет. 8. Мифическая дама, гид по лабиринтам. 9. Орех из подземелья. 10. Молочный продукт для лягушки. 11. Транспортное средство, которое, попав в аварию, становится стимулом для повышения активности людей. 12. Школьная дылда. 13. Очень нервная ткань. 14. "Роддом" в родительских сказках для очень маленьких. 15. Улица, ставшая иностранкой. 16. Морская "салага". 17. Подходящее приспособление для ловли женов. 18. Чудак, готовый за копейку отвалить сотню. 19. Домашнее "животное", в основном германского происхождения. 20. Его можно выкинуть. 21. Река - символ непреодолимого препятствия. 22. Юноша, павший жертвой любви к собственной персоне. 23. По мнению Нервая, рифмуется со словом "палка". 24. Порочный человек, утверждающий, что сможет избавиться от порока, когда захочет. 25. Индивидуальная сберкасса. 26. Здоровенный детина. 27. Иногда на нем написано.

Ответы на кроссворд, опубликованный 26 декабря

- 1. Аппетит. 2. Точка. 3. Александр. 4. Рыба. 5. Автопилот. 6. Талант. 7. Татарин. 8. Неделя. 9. Язык. 10. Кулики. 11. Иерихон. 12. Небо. 13. Охота. 14. Адам. 15. Мафусайл. 16. Лукулл. 17. Лошак. 18. Крокодил. 19. Лунатик. 20. Хухарка. 21. Авантюрист. 22. Тиски. 23. Истопник. 24. Кукиш. 25. Шило. 26. Офеня. 27. Явор. 28. Рубака.